

## التفكير المرئي في فصول اللغات: بناء فهم أعمق ومشاركة الطلاب

الدكتور إبراهيم سليمان أحمد مختار، كلية البحرين للمعلمين بجامعة البحرين

### Visible Thinking in the Languages Classroom: Building Deeper Understanding and Student Engagement

Dr. Ibrahim Suliman Ahmed Mukhtar, Bahrain Teachers Collège, Bahrain

**Corresponding Author:** Dr. Ibrahim Suliman Ahmed Mukhtar, **E-mail:** imukhtar@uob.edu.bh

**RECEIVED:** 20 September 2024

**PUBLISHED:** 21 October 2024

**DOI:** 10.32996/ijllt.2024.7.10.27

#### المدخل:

للأمانة العلمية تُرجمتُ (المترجم) هذه المقالة نسبة لإحساسي بقلة المعلومات باللغة العربية عن "أنماط التفكير المرئي". وهذه المقالة مكتوبة من قبل قسم التربية في نيو ساوث ويلز- أستراليا؛ وعنوان المقال هو:

**Visible thinking in the languages classroom – building deeper understanding and student engagement**

[Visible thinking in the languages classroom \(nsw.gov.au\)](https://www.nsw.gov.au/visible-thinking-in-the-languages-classroom)

#### قسم التربية في نيو ساوث ويلز- أستراليا

تم تطوير هذه الوثيقة لدعم اجتماع موظفينا (قسم التربية في نيو ساوث ويلز- أستراليا) على مستوى الولاية حول "التفكير من أجل فهم أعمق والمشاركة في فصول اللغات"، المقرر تقديمه في عام 2021. يمكنك الوصول إلى التسجيل على قناتنا على [YouTube](https://www.youtube.com/watch?v=...).

واستند العرض التقديمي إلى عمل *Project Zero* وهي مبادرة من جامعة هارفارد تركز على خلق (إبداع) ثقافة التفكير في الفصل الدراسي؛ وهي مبادرة من جامعة هارفارد تركز على خلق ثقافة التفكير في الفصل الدراسي. يتناول هذا الدليل بعض الأفكار وأدوات التفكير التي استندت إلى مشروع جامعة هارفرد؛ والتي تم وضعها في سياق فصول اللغات. سننظر في طرق لجعل التفكير مرئيًا، ولتقييم تفكير جميع أعضاء الفصل وكيفية تطوير تفكير المجموعة لتعميق الفهم.

دعونا نتوقف لحظة لتصور فصل دراسي للغات "للتفكير". ما هي أنواع الأشياء التي قد نراها، والتي تعتبر دليلًا على أن الطلاب يفكرون فيما يتعلمونه وكيف يتعلمون؟ يمكن أن تكون أنشطة أو موارد أو إجراءات أو تفاعلات.

يمكن أن يؤدي تنفيذ بعض الأفكار الواردة في هذا الدليل إلى تغيير الثقافة في الفصل الدراسي بسرعة، حيث تبدأ إجراءات التعلم والتفكير في استبدال الإجراءات الروتينية (التمطية) المتعلقة بالسلوك. قد تجد أن مشكلات إدارة الفصل الدراسي تقل مع اكتساب الطلاب الثقة في تعلمهم ويصبحون أيضًا متعلمين أكثر استقلالية وانخراطًا. نتيجة لذلك، قد تنمو علاقتهم معك، كمعلمهم، ومع بعضهم بعضًا. تتحسن نتائج تعلم الطلاب أيضًا مع انتقال الفصل بشكل جماعي من العقلية الثابتة إلى عقلية النمو.

This document has been developed to support our statewide staff meeting on 'Thinking for deeper understanding and engagement in the languages classroom', presented in 2021. You can access the recording on our [YouTube channel](https://www.youtube.com/watch?v=...).

The presentation was based on the work of Project Zero, an initiative from Harvard University that focuses on creating a culture of thinking in the classroom. This guide looks at some of the ideas and thinking tools from Project Zero, contextualised for the languages classroom. We'll look at ways to make thinking visible, to value the thinking of all class members and how to advance the thinking of the group to deepen understanding.

Let's take a moment to visualise a 'thinking' languages classroom. What sorts of things would we see, which are evidence that students are thinking about what they are learning and how they are learning? It could be activities, resources, actions or interactions.

Implementing a few of the ideas in this guide can quickly change the culture in your classroom, as routines for learning and thinking begin to replace routines regarding behaviour. You may find that classroom management issues decrease as students gain confidence in their learning and also become more independent and engaged learners. Their relationship with you, as their teacher, and with each other may also grow as a result. Student learning outcomes also improve as the class collectively moves from a fixed mindset to a growth mindset.

### الكلمات المفاتيح

المرئي، التفكير، أدوات- الاستقلال.

### إشكالية البحث:

نسبة لجدّة الموضوع (التّفكير المرئي) وأهميته في التّعليم؛ فمن الصّعوبة الوصول لمعلومات وكتابات عنه باللغة العربيّة؛ لذا إن لم تتم التّرجمة لما كل هو جدي في مجال التّربية والتّعليم؛ فقد يحرم القارئ العربيّ من معرفة بعض ما هو حادث مثل "التّفكير المرئي" في ميدان التّعليم في الدول العربيّة وخاصة المتقدمة منها مثل أمريكا؛ لذا فكر المترجم في ترجمة هذه المقالة من أستراليا. في الواقع لقد وهب المترجم نفسه لتصيد كل ما هو جديد وترجمته للغة العربيّة بحكم خوضه في ميدان التّرجمة في الجامعة الإسلاميّة العالميّة في ماليزيا وفي كلية البحرين للمعلمين؛ وكذلك بحكم مشاركته مترجمًا فورًا في كثير من المؤتمرات والفعاليات في ماليزيا وفي كلية البحرين للمعلمين.

### أسئلة البحث:

هل توجد معلومات غزيرة عن التّفكير المرئي باللغة العربيّة؟

ما أهمية ترجمة هذه المقالة للقارئ العربيّ؟

هل من المتوقّع الاستفادة من ترجمة هذه المقالة؟

### لماذا اخترت هذا الكتاب:

الذي دفعني (أنا المترجم) لترجمة هذه المقالة هو قلة عدم نشر مقالات باللغة العربيّة عن التّفكير المرئي؛ لذا قطعْتُ عهدًا على نفسي لترجمة مقالات وكتب عن التّفكير المرئي حتى يتعرف عليها القارئ العربيّ؛ وحتى لا يحرم من معين المعرفة في دول أخرى متقدمة علينا.

### منهجية التّرجمة:

للأمانة العلميّة اتبع المترجم ترجمة الملخص ما أمكن ذلك؛ قمت بقراءة الترجمة مرات عدة وتحرير الترجمة؛ حتى لا تصبح ترجمة حرفية. كذلك تمت إعادة الصياغة لتتماشى مع الصيغ العربيّة. رغم أنّ الترجمة استغرقت زمنًا طويلًا.

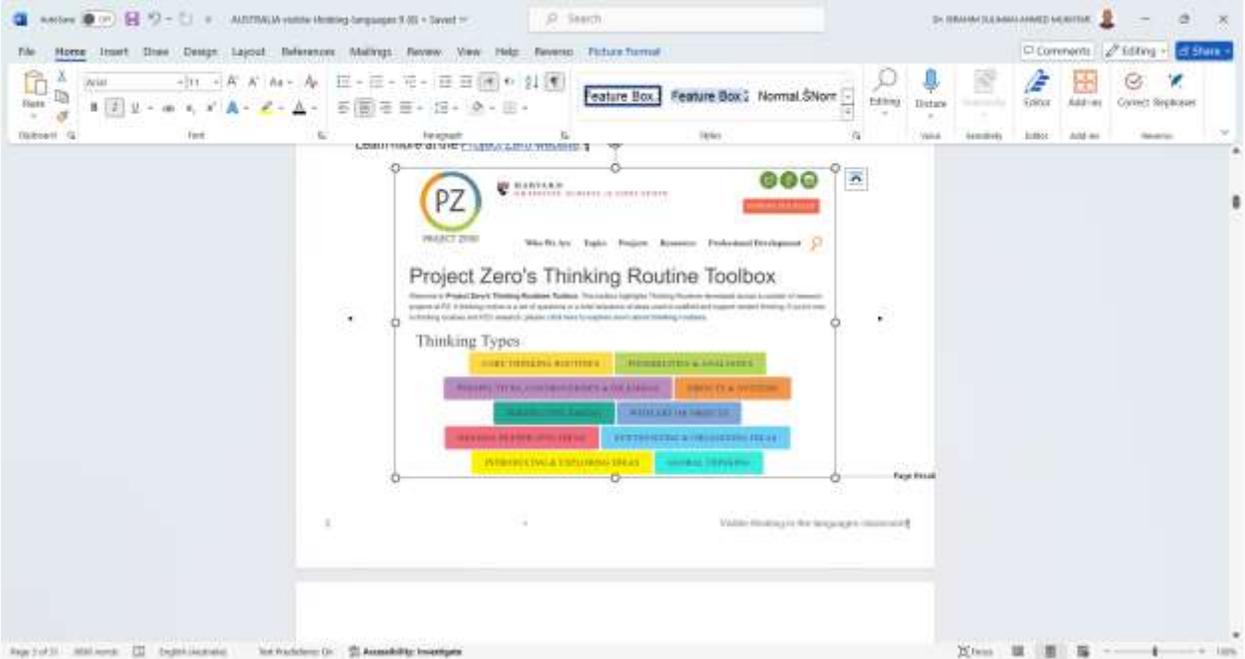
ولكن صبر المترجم عليها؛ حتى يضيء نفعًا يكاد يكون مظلّمًا عن التّفكير المرئي في التّربية؛ وذلك بحكم تخصصي في (التّربية وطرائق تدريس اللغة العربيّة ومناهجها).





### المقدمة:

توفر إجراءات التفكير الهياكل والمنصات التي يجب تفعيلها بشكل متعمد من قبل المعلم في البداية؛ ومع مرور الوقت، من قبل المتعلم. يمكن أن تكون هياكل بسيطة، على سبيل المثال مجموعة من الأسئلة أو سلسلة قصيرة من الخطوات. ما يجعلها إجراءات روتينية (نمطية)، بدلاً من كونها استراتيجية؛ هو أنها يتم استخدامها مرارًا وتكرارًا في الفصل الدراسي حتى تصبح متأصلة وجزءًا من ثقافة الفصل الدراسي.



### نمط التفكير:

• المساعدة في توجيه الاهتمام المباشر إلى القضية.

- تقديم ممارسات محددة يمكن استخدامها بسهولة.
- جعل تفكير الطالب مرئياً.
- توفير منصة جيدة لإظهار ما يستطيع الطلاب القيام به
- تشجيع العمل والمناقشة حول التفكير.
- الاتصال بسهولة بالقوى الثقافية الأخرى.

#### اسأل نفسك:

- ما نوع التفكير الذي يجب على الطلاب أن يفعلوه من خلال المحتوى؟
- كيف يمكنني تعزيز هذا التفكير بشكل أفضل؟

#### تطبيق إجراءات التفكير في فصول اللغة:

في هذا القسم التالي؛ سنستكشف ثمانية إجراءات تفكير مرتبطة بنماذج وحدات العمل للمرحلتين الرابعة والخامسة على موقعنا الإلكتروني (قسم التربية في نيو ساوث ويلز- أستراليا).

#### انظر - فكر - تعجب

دعونا نلقي نظرة على روتين (نمط) الرؤية والتفكير والتساؤل فيما يتعلق بوحدة المرحلة الخامسة "مستقبل مستدام، إجراء التغييرات معاً". هذه وحدة عامة تدعم الأولويات المشتركة بين المناهج الدراسية الخاصة بـ "تاريخ وثقافات السكان الأصليين وسكان جزر مضيق توريس" و"الاستدامة". ويتضمن نصاً أساسياً تمت ترجمته إلى لغات مختلفة على موقعنا الإلكتروني لدعم المعلمين لاستخدامه في فصولهم الدراسية. كجزء من هذه الوحدة، يشاهد الطلاب مقطع اليوتيوب "الأرض تملكنا" للتأمل واكتساب فهم أعمق لارتباط العديد من السكان الأصليين بالأرض. وباستخدام روتين (نمط) الرؤية والتفكير والتساؤل؛ يمكن للطلاب اكتساب فهم أعمق لهذا الارتباط.

أولاً، كمعلم، فكر في إطارات اللغة التي قد تستخدمها؛ لتوجيه تفكير طلابك أثناء مشاركتهم في النشاط. اطلب من الطلاب أن يأخذوا بعين الاعتبار هذه الإطارات عند مشاهدة الفيديو وفي المناقشة بعد ذلك.

#### • ماذا ترى/تفكر/تتساءل؟ See-Think- Wonder

- لماذا تعتقد ذلك ؟
- أين ترى...؟
- ماذا تقصد بقولك...؟
- هذا بيان مثير للاهتمام لأن ...
- هل يمكنك تكرار ذلك

NSW Department of Education

## See – think – wonder



**Bob Randall**  
Mutujulu, Uluru, Australia  
Yankunytjatjara Elder

This material has been copied and communicated in accordance with the educational use provisions of the Copyright Act. Any further reproduction or communication of this material by you may be the subject of copyright protection under the Act. Do not remove this notice. Image from Global Oneness, The Land Owns Us, videos may contain the images, voices and names of people who have passed.

**Language frames to use in discussion**

What do you see/think/wonder?  
Why do you believe that...?  
Where do you see...?  
What do you mean when you say..?  
That's an interesting statement because...  
Could you repeat that?

**I see**

- Bob Randall, Elder
- bush living, living off the land
- passing down of stories and ways of living
- land, trees, grass, rocks, earth

**I think**

- he is proud of his land
- being connected to land as 'one' is beautiful
- we have a lot to learn from our traditional owners

**I wonder**

- what the world would be like if we connected to land and country as our traditional owners do



أثناء الفيديو، يكتب الطلاب ما يرونه، على سبيل المثال:

- بوب راندال، الشّيخ.
- العيش في الأدغال، والذي يعيش خارج الأرض.
- تناقل القصص وطرق العيش.
- الأرض، الأشجار، العشب، الصخور، الأرض.
- بعد الفيديو، يفكر الطلاب بعد ذلك في ملاحظاتهم باستخدام الموجه "أعتقد"، على سبيل المثال:
- فخور بأرضه.
- أن تكون متصلاً بالأرض كـ "واحد" هو أمر جميل.
- لدينا الكثير لتتعلمه من أصحابنا التقليديين.
- بعد ذلك، يأخذ الطلاب في الاعتبار الموجه "أتساءل"، على سبيل المثال:
- كيف سيكون العالم إذا اتصلنا بالأرض والدولة كما يفعل أصحابنا التقليديون؟
- ويمكن بعد ذلك مشاركة ذلك في أزواج أو مجموعات أو عبر مناقشة الفصل باستخدام إطارات اللغة.
- يمكن للطلاب استخدام روتين (نمط) الرؤية والتفكير والتساؤل عند استكمال أنشطة القراءة والاستماع (أنا أسمع)، والاتصال باللغة التي يمكنهم التعرف عليها واللغة التي يمكنهم تطويرها لتقديم استجابات أعمق وممتدة.
- دعونا نلقي نظرة على مثال.

NSW Department of Education

## See – think – wonder

Reading activity – building skills to the assessment task

**Suggested assessment task – including variations**

Create a 2-minute virtual tour introducing a favourite restaurant  
OR a local supermarket.

In your presentation:

- encourage the audience to visit the location
- include what foods and drinks are available, what they are like and the prices
- say what foods and drinks you like and don't like to eat at the restaurant/supermarket
- say what you recommend, and why
- include audio in Indonesian
- include English subtitles.

**MODELLED RESTAURANT REVIEW**

Rumah makan yang saya paling suka adalah Bob's Bar and Grill. Di mana? Bob's Bar and Grill di Tuggerah. Bob's Bar and Grill ada ayam, sayur, salad, kentang dan daging sapi enak sekali.

Saya dan teman saya suka ke Bob's Bar and Grill karena makanan enak. Pelayan sedikit ramah dan pelayan ramah. Harga makanan tidak begitu mahal dan sauk kurang pedas. Juga ada dessert manis seperti es krim tetapi saya paling suka kue sticky date.

Saya pun Anda juga suka Bob's Bar and Grill di Tuggerah.

**Key for vocab types**

adverb: adjective noun/gerund conjunction relative clause

**Vocab helper**

ada = has/have  
yang = which  
adalah = is  
ramai = busy  
seperti = like/as  
walaupun = although

Images from Open Clip Art Library at CLKER.com

على اليسار، سترى تقييم مهمة التعلم من الوحدة الإندونيسية للمرحلة الرابعة، "تناول الطعام بالخارج مع الأصدقاء". يوجد على اليمين تقييم لمهمة التعلم التي تتحول إلى مهمة التقييم النهائية - وهي عبارة عن مراجعة نموذجية للمطعم، ومرمزة بالألوان لتسليط الضوء على الصفات والأسباب/الآراء وأدوات العطف ومبتدئات الجملة. في أسلوب رسم الخرائط العكسي، زود الطلاب بتقييم مهمة التعلم في بداية الوحدة لمعرفة ما يعملون من أجله. عند إكمال التقييم المصغر لمهام التعلم، شجع الطلاب على إقامة روابط بين التعلم السابق والمستقبلي. إن استخدام تقنية "انظر - فكر - تساءل" يمكن أن يساعد.

انظر - ماذا ترى عند مقارنة لغة هاتين المهمتين جنبًا إلى جنب؟ كيف يمكن ربط تقييم مهمة تعلم اللغة بتقييم مهمة التعلم؟

التقييم من أجل مهمة التعلم	تقييم مهمة التعلم
يناقش مطعم مفضل	يقدم المطعم المفضل أو السوبر ماركت
يناقش الأطعمة والمشروبات في المطعم، ويعلق على نكهتها	يناقش الأطعمة والمشروبات المتاحة
يعطي رأي أعتقد (سوف يعجبك أيضًا) ....	يعطي توصيات
الجمال والكلمات المستخدمة في الترجمة، مرمزة بالألوان للمساعدة في معرفة مكان استبدال الكلمات	ترجمات

**فكر** – ما رأيك عندما تنظر إلى هذه الأشياء جنبًا إلى جنب؟

- يمكنني استبدال الكلمات من مراجعة المطعم النموذجي بكلمات أخرى.
- يمكنني استخدام الهياكل والأفكار الموجودة هنا في المهمة الصغيرة في مهمة التقييم الخاصة بي.

**أسئال** – ما هي السيناريوهات الأخرى التي يمكنني من خلالها استخدام هذه الهياكل والمفردات؟

مراجعات الأفلام، مراجعات أماكن الإقامة، مناقشة العناصر عند التسوق، مناقشة الأمور مع الأصدقاء.

**أسئال** - كيف يمكنني البناء على الهياكل وتوسيعها ومعالجتها لإضافة تعقيد إلى مهمة جولتي الافتراضية؟ (راجع إرشادات وضع العلامات لترى).

### خمسة تساؤلات بلماذا؟ (5 لماذا؟):

إن نمط الأسباب الخمسة بسيط كما يبدو... استمر في التساؤل عن السبب! قد لا تريد أن تفعل 5، يمكن أن يكون 3 أو أي رقم ترغب في تمديده إلى الحد الذي تريده. لغرض بناء مهارات الاتصال مثل التحدث والكتابة، يمكن أن تساعد هذه التقنية الطلاب على تجاوز الاستجابة الأساسية. في المثال أدناه، يُطلب من الطلاب الكتابة عن "لماذا أحب الذهاب إلى الشاطئ؟" يمكنك أن ترى أنه من خلال مطالبة الطلاب بالسؤال "لماذا" في نهاية كل إجابة، يتم دفعهم إلى التفكير بشكل أعمق في إجاباتهم. وهذا يأخذهم إلى الهويات والأسباب والآراء والأوصاف والخطط المستقبلية.

NSW Department of Education

## 5 whys

A communicating perspective – speaking and writing



**Why do I like to go to the beach?**

I like to go whale watching in winter. Why?

I really enjoy taking photos of whales. Why?

I think they are interesting animals. Why?

Whales are unique and I want to be a marine biologist. Why?

I want to help animals and the environment.

Photo by amanda panda used under a licence from Unsplash

22

CC BY-NC-ND NSW

يمكن أيضًا استخدام هذا (النمط) لمساعدة الطلاب على تعميق فهمهم للغة الهدف من خلال التعمق في المعلومات الواردة في النصوص. وهذا يشجع الطلاب على النظر في أفكار ووجهات نظر ومبررات مختلفة أثناء قراءتهم للنصوص أو الاستماع إليها.

NSW Department of Education

## 5 whys

### An understanding perspective – reading comprehension

**Blog post**  
 Sabtu Minggu ini sibuk sekali! Minggu ini pembantu saya pulang ke desanya. Saya harus membantu ibu di rumah. Wah, capek dan membosankan sekali!!! Setiap pagi sesudah mandi, saya harus menyapu halaman. Dan waktu pulang sekolah ada banyak tugas rumah lagi - dan ada banyak PR dari guru-guru. Bagaimana saya bisa mwilakukan semua tugas sekolah dan tugas rumah? Tidak ada waktu untuk menonton televisi atau bermain game di komputer.

**Oh no! This week is very busy!**  
 This week our helper is going back to their village. I have to help Mum at home. Wow, how tiring and boring! Every morning after my shower, I have to sweep and after school I have to do lots of chores and I have lots of homework from my teachers. How can I do all these chores and school work? I won't have time for watching TV or playing computer games.

**Why is the speaker annoyed?**

Their helper is going back to the village and they are unhappy. <b>Why?</b>
Their mum is making them help out and they will be busy. <b>Why?</b>
They have to help with chores which is tiring. <b>Why?</b>
They have to do lots of homework too and are unmotivated. <b>Why?</b>
They would rather have time for TV or video games.

23



المثال أعلاه هو نشاط من وحدة العمل الإندونيسية للمرحلة الخامسة "المنزل الجميل!". يقرأ الطلاب منشور المدونة (لقد أضفنا اللغة الإنجليزية، حتى يتمكن الجميع من قراءتها هنا) ويفكرون في السؤال "لماذا ينزعج المتحدث؟". في امتحان **HSC** (امتحان شهادة المدرسة العليا); يتم تعيين درجات مختلفة للأسئلة وفقاً لعمق الفهم المتوقع. من خلال إضافة أسئلة "لماذا"، نطلب من الطلاب التفكير في هذه الاستجابات الأولية الأساسية بشكل أعمق؛ وحتى التقييم والتبرير. هذه ممارسة جيدة لجميع المراحل وتساعد الطلاب على تطوير مهارات لغوية عميقة خلال رحلتهم. تذكر أنه ليس عليك استخدام 5! يمكن أن يكون أي رقم.

NSW Department of Education

## Question organiser

### Reading and writing

When? Why?  
 Who?  
 Where?  
 How?

Your friend's family is moving to Indonesia for a year and is looking for a place to live. They have filled out a short online profile about themselves, in Indonesian, to help rental property owners to determine if their property would suit the family. The family has now requested your help in finding a suitable rental property for them.

**Part A:** Read the [short online profile \(DOCX 1.3MB\)](#) the family has completed. Then research [dotproperty.id](#) (if this link does not open please copy and paste into your browser) to find 2 possible rental properties which would suit the family's needs. [Submit these 2 properties to the family for consideration, with dot points in English](#), outlining why you think these are suitable for them. Include all relevant details.

**Part B:** Write an email, approximately 100 words in Indonesian, to one of the selected property owners introducing your friend's family and expressing why their property is suitable for the family. In your email, outline your reasons considering location, facilities/inclusions, size and suitability.

24



بناءً على الـ 5 لماذا، يمكنك، كتعديل، أن تفكر في 5 كلمات استفهام بدلاً من 5 لماذا... متى؟ لماذا؟ من؟ أين؟ كيف؟ (بالطبع يمكن تضمين أشياء أخرى مثل ماذا؟ وأيهما؟ في الخمسة)، لتغيير وجهات نظر التفكير. يمكن لمنظم المعلومات الرسومية أو الجدول، الذي يحتوي على مساحات للإجابات، أن يدعم الطلاب لدعم إجاباتهم. يساعد الدليل الطلاب على التعمق بشكل تدريجي في سؤال أو موضوع. خذ بعين الاعتبار مهمة تقييم العينة الإندونيسية للمرحلة الخامسة من وحدة "المنزل الجميل!" في الشريحة أعلاه. كيف يمكننا استخدام منظم الأسئلة هذا لدعم طلابنا في التخطيط لمهمتهم؟ متى؟ يمكننا أن نفترض أنه في وقت ما في المستقبل القريب لأنهم يبحثون عن منزل للعيش فيه، لذا يجب على الطلاب التفكير في التواريخ والمواسم. أيضًا، يجب كتابة رد البريد الإلكتروني ليضمن تاريخًا ذا صلة بالإطار الزمني المتخيل للمهمة. لماذا؟ تقديم عائلة لمالك العقار وتبرير سبب كونهم مناسبين. يحتاج الطلاب إلى إلقاء نظرة على الملف التعريفي للعائلة واختيار العقار المناسب وإرسال بريد إلكتروني إلى مالك العقار لتقديم العائلة وتقديم الأسباب/التبريرات التي تجعل ممتلكاتهم مناسبة للعائلة - الموقع والمرافق والإضافات.

من؟ جمهور البريد الإلكتروني هو مالك العقار ويجب أن تكون اللغة مناسبة لذلك. يتعلق محتوى البريد الإلكتروني بأفراد الأسرة واهتماماتهم واحتياجاتهم. أين؟ موقع العقار في إندونيسيا. يمكن للطلاب اختيار أي مكان؛ ولكن يجب عليهم مراعاة احتياجات الأسرة من أجل اختيار الموقع المناسب. يجب عليهم الإشارة إلى مكان المكان في بريدهم الإلكتروني وما هو موجود في ذلك المكان والذي يرتبط باحتياجات الأسرة. كيف؟ سيتم التواصل بين الطلاب عبر البريد الإلكتروني. يجب على الطلاب مراعاة اصطلاحات اللغة التي يحتوي عليها نوع نص البريد الإلكتروني باللغة الإندونيسية وإدراجها. التاريخ، وسطر الموضوع، من وإلى، عنوان بريد إلكتروني متخيل في شريط العناوين.

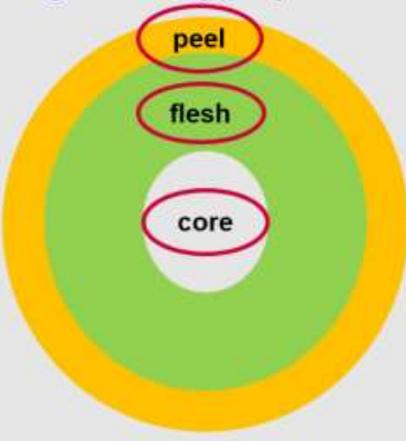
### قشر الفاكهة:

يمكن استخدام "نمط" قشر الفاكهة كوسيلة للتنظيم ورسم خريطة للفهم العميق. بدءًا من القشرة التي تمثل الأفكار السطحية، يُطلب من الطلاب "التعمق في القشرة" بأفكار أعمق فيما يتعلق بالموضوع/المهمة. يتم بعد ذلك نقل الطلاب إلى الجسد "الدّاخل"، وهو جوهر الفكرة الأعمق، حتى يُطلب منهم في النهاية تقييم الفكرة في جوهرها. دعونا نلقي نظرة على كيفية استخدام هذا (النمط) مع مهمة المرحلة الرابعة باللغة الألمانية، "يوم الانسجام". سيكون من السهل جدًا على الطلاب في هذه المهمة تقديم إجابات أساسية جدًا؛ ولكن حتى في المراحل المبكرة من التعلم يمكننا تشجيع التفكير العميق والتفاعل مع اللغة.

NSW Department of Education

## Peel the fruit

### Reading and writing perspectives



The German class is preparing a stall for Harmony Day on 21 March. As part of the stall, you will perform a role-play to showcase your German and create a bilingual infographic about your classmates' family backgrounds. You may also want to dress in your national costume or in orange, signifying social communication and meaningful conversations.

**Part 1**  
In pairs, perform a role play, asking and sharing:

- names
- ages
- where you are from
- where your family is from.

**Part 2**  
Using an online platform, design a bilingual infographic summarising where the students in our class (and their parents/grandparents) come from.

25

CC BY NSW

على السطح، يُطلب من الطلاب أن يخبرونا حقائق عن أنفسهم وعائلاتهم، مثل الأسماء والأعمار ومن أين أتوا. (بتعمق أكثر) في الجسد (في العمق)، يُطلب من الطلاب تقديم المزيد من التفاصيل. ربما سيتعاملون مع هياكل اللغة المكتسبة بطريقة جديدة، وربما سيضيفون المزيد من التفاصيل اللغوية مثل الصفات وأدوات العطف ومبتدئات الجملة. ربما سيقدمون في الرسم البياني مجموعة من العناصر الثقافية مثل الملابس والطعام والرياضة والهوايات، لتوسيع محتوى العرض التقديمي.

في الجوهر، نقوم بالتقييم. قد يكون هذا انعكاسًا أو رأيًا أو سببًا. على سبيل المثال، أعتقد أن عيد الفصح في اليونان ممتعًا لأن جميع أفراد عائلتنا يجتمعون معًا أو أحب الملابس البالية لأنها ملونة أو أحب مدينة هيروشيما التي تعيش فيها عائلتي لأنها هادئة وجميلة.

### استراتيجية بانوراما:

يتم تحقيق استراتيجية الصور المقطوعة من خلال تشكيل مجموعات مكونة من 5-6 طلاب. يجب على كل طالب في مجموعته التحقيق والتعرف على جزء مختلف من المهمة الشاملة (المنشور). لقد أصبحوا خبراء في تلك المهمة. إذا كان لديك مجموعات متعددة، فيمكن للخبراء (للطلاب ذوي الخبرات) من كل مجموعة الذين يركزون على نفس المهمة، الانضمام معًا في البحث والحصول على رؤى أساسية، قبل العودة إلى مجموعتهم للمشاركة.

ويضمن استخدام هذه الإستراتيجية أن يساهم جميع الطلاب بالتساوي في مجموعة شاملة للجميع. فهو يمنح الأفراد الاستقلالية والمسؤولية بالإضافة إلى الفرصة ليصبحوا "خبراء" بينما يحصلون على الدعم والتوجيه من حولهم.

### يتم إكمال هذا الروتين (النمط) باستخدام الخطوات التالية:

- يتم تقسيم الطلاب إلى مجموعة مكونة من 5-6 طلاب.
- يكلف كل فرد بسؤال استفسار (تكلف جميع المجموعات بنفس مجموعة الأسئلة).
- يبحث الطلاب بعد ذلك عن آخرين من مجموعات الصور المقطوعة المختلفة الذين لديهم نفس السؤال. هذا هو فريق الخبراء الخاص بهم.
- في مجموعة الخبراء الخاصة بهم، يناقش الطلاب المهمة. يجب عليهم تسجيل المعرفة السابقة والعمل معًا لتخطيط وتسجيل المعلومات المطلوبة.
- عندما ينتهي الوقت، يجب على الطلاب العودة إلى مجموعة الصور المقطوعة الخاصة بهم مع المعلومات التي تم جمعها وتقديم قطعة اللغز الخاصة بهم إلى مجموعتهم.

عندما يتم تجميع كل قطع اللغز معًا، يستطيع الطلاب إكمال المهمة بفهم عميق. يمكن للطلاب إكمال المهمة بشكل فردي أو كمجموعة، النقطة المهمة هي التفكير العميق والفهم الذي يكتسبونه بشكل تعاوني.

بالنظر إلى مهمة تقييم نموذج اللغة الإسبانية للمرحلة الرابعة (أدناه)، "دعونا نصبح أصدقاء!"، يمكن أن تكون أمثلة قطع الألغاز التي يمكنك تقديمها للطلاب لتبادل الأفكار بشكل تعاوني لهذه المهمة:

- تفاصيل شخصية.
- الأوصاف الجسدية.
- أوصاف الشخصية.
- يحب ويكره أنشطة وقت الفراغ.
- أسباب كونك صديقًا للناس.

The screenshot shows a presentation slide titled "Jigsaw strategy" under the heading "Communicating activities". The slide content is as follows:

- likes and dislikes with free time activities
- reasons for being friends with people

**Jigsaw strategy**  
Communicating activities

**Students engaged - Let's be friends!**  
You have decided to join a social media website for a Spanish speaking online community. Create a profile with photos and a bio in Spanish, introducing yourself in Spanish including:

- your name
- your age
- a detailed description of you - looks and personality
- 2 likes and a dislike relating to sport or free time with detailed descriptions
- at least 3 reasons why people should want to befriend you

**Ensure that you:**

- format your homepage so that your profile is attractive, engaging and interactive
- include adjectives, agreements, accurate verb conjugations and connectors

While brainstorming in their expert groups, students should consider a variety of vocabulary and grammatical structures that can be used, as well as content. Encourage students to think of how they could manipulate these further to produce more complex structures.

• 3-2-1 organiser

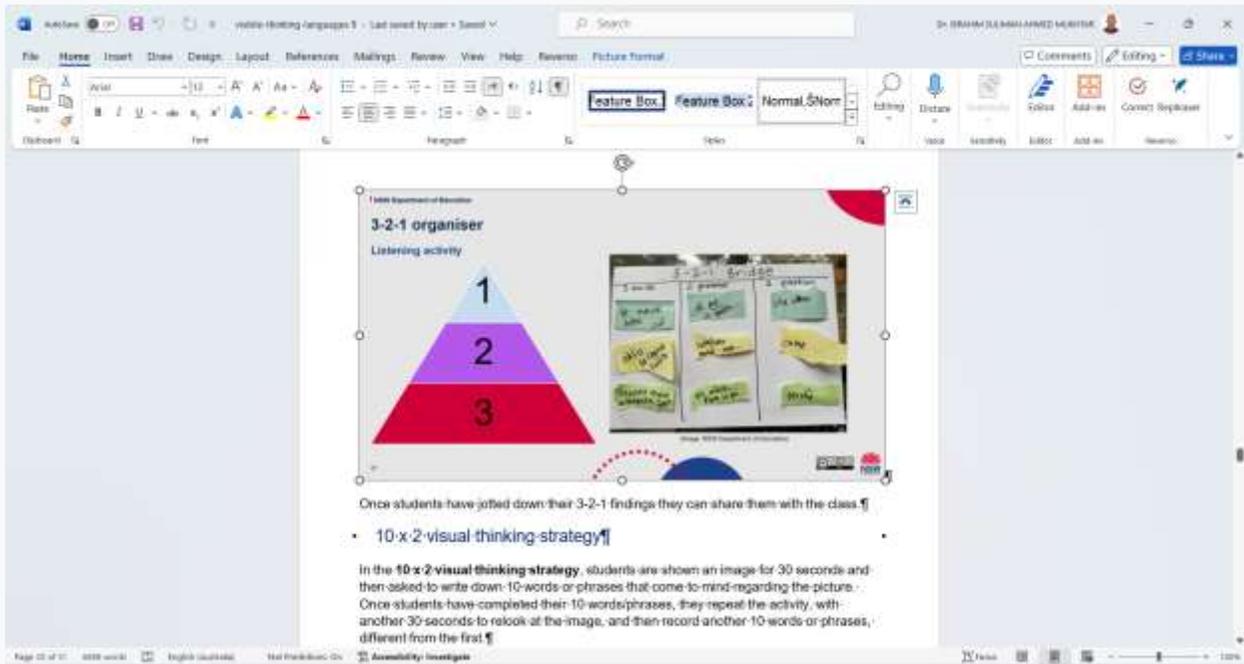
A 3-2-1 graphic organiser is used to help students summarise information when

أثناء العصف الذهني في مجموعات الخبراء الخاصة بهم، يجب على الطلاب مراعاة مجموعة متنوعة من المفردات والتراكيب النحوية التي يمكن استخدامها، فضلاً عن المحتوى. شجع الطلاب على التفكير في كيفية التعامل مع هذه العناصر بشكل أكبر لإنتاج هياكل أكثر تعقيداً.

### 1-2-3 المنظم

يتم استخدام المنظم الرسومي 1-2-3 لمساعدة الطلاب على تلخيص المعلومات عند البحث، وذلك عن طريق تضييق (اختزال) المصدر إلى 3 أشياء تم تعلمها وحقيقتين مثيرتين للاهتمام وكلمة واحدة جديدة. تساعد عملية التضييق الطلاب في فهم المصدر. يمكن لمنظم الرسوميات هذا أيضاً أن يطلب من الطلاب تحديد العديد من الكلمات أو الحقائق أو المفاهيم المختلفة، اعتماداً على الموضوع وما يود المعلم أن يحدده. في المثال أدناه، يستمع الطلاب إلى أغنية "Let it go!" من Frozen، باللغة الإيطالية، ويمكنك مشاهدة الأغنية على YouTube. الأشياء الثلاثة التي قد تطلب من الطلاب البحث عنها هي:

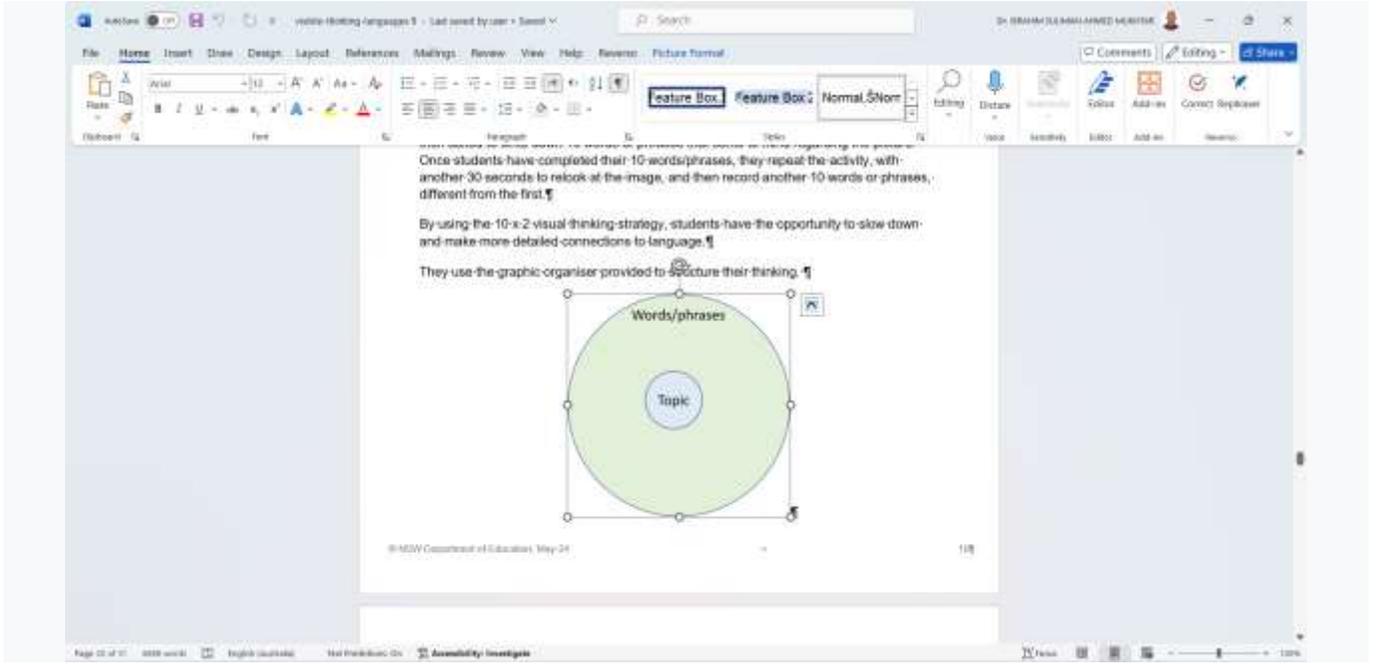
- 3 كلمات جديدة
- الهياكل النحوية التي يعرفونها
- سؤال واحد متضمناً كلمة يمكن للطلاب استخدامه في المستقبل.



بمجرد أن يدون الطلاب نتائجهم 1-2-3 يمكنهم مشاركتها مع بقية طلاب الفصل.

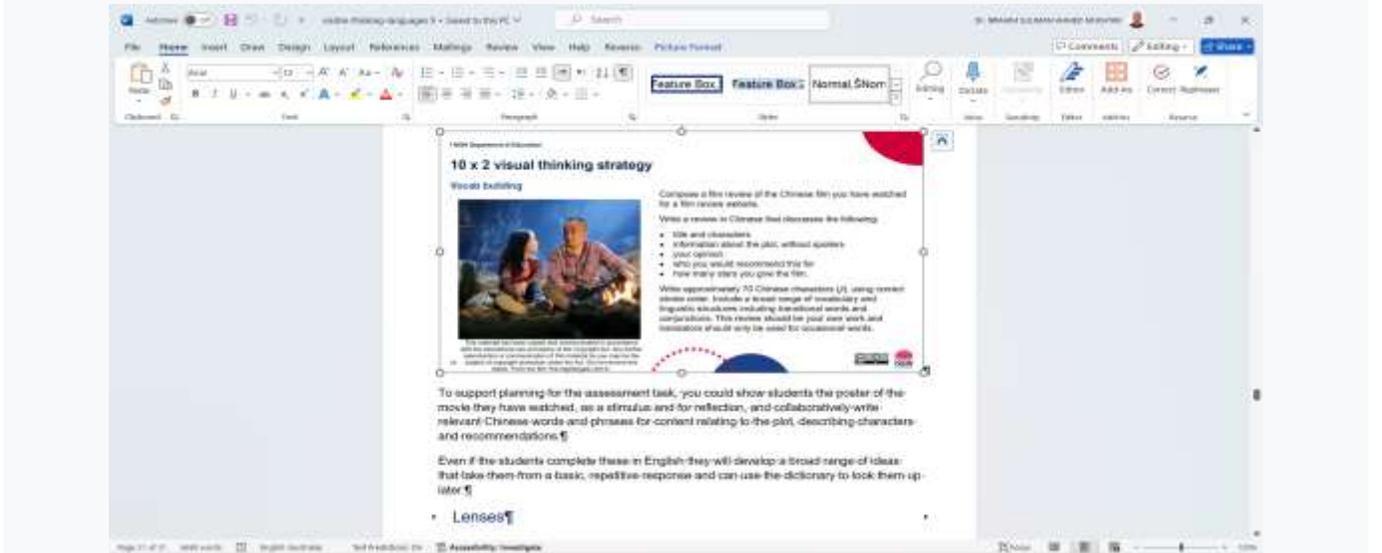
### استراتيجية التفكير البصري 2x10

في استراتيجية التفكير البصري 2x10، يتم عرض صورة على الطلاب لمدة 30 ثانية ثم يُطلب منهم كتابة 10 كلمات أو عبارات تتبادر إلى أذهانهم فيما يتعلق بالصورة. بمجرد أن يكمل الطلاب الكلمات/العبارات العشرة، يعيد الطلاب النشاط، مع 30 ثانية أخرى لإعادة النظر في الصورة، ثم تسجيل 10 كلمات أو عبارات أخرى، مختلفة عن الأولى. باستخدام استراتيجية التفكير البصري 2x10، تتاح للطلاب فرصة لإجراء اتصالات أكثر تفصيلاً باللغة. ويستخدم الطلاب المنظم الرسومي المتوفر لتنظيم تفكيرهم.



© NSW Department of Education, Oct-24

في وحدة العمل الصينية للمرحلة الرابعة، "بماذا تنصح؟"، يستكشف الطلاب فيلم "The Nightingale" ثم يُطلب منهم إكمال مراجعة الفيلم للتقييم النهائي لمهمة التعلم. في بداية الوحدة، ولإثارة الاهتمام وتطوير أهداف التعلم، يمكن إعطاء الطلاب صورة ثابتة من الفيلم ويطلب منهم كتابة كلمات أو عبارات تتعلق بما يرونه ويعتقدون أنه قد يكون ذا صلة بالفيلم الذي يريدونه مشاهدة هذا المصطلح على سبيل المثال، حفيذة، رعاية، جد، طبيعة، عائلة، احترام، حكيم، لطيف، جاد، حب. وفي الجولة الثانية قد يضيفون أشياء أخرى مثل الظروف، والأفعال، ومبتدئات الجملة، والأحرف.

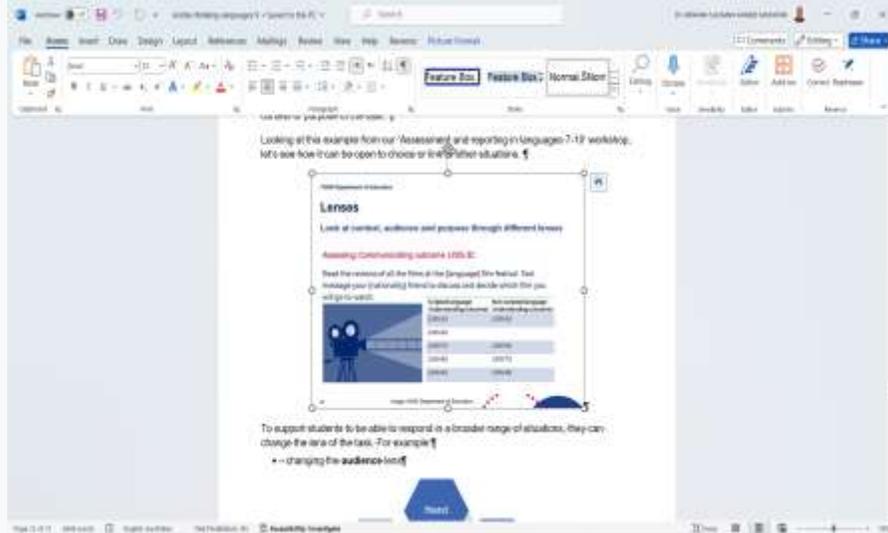


لدعم التخطيط لمهمة التقييم، يمكنك أن تعرض للطلاب ملصق الفيلم الذي شاهدوه، كحافز وللتأمل، وأن تكتب بشكل تعاوني كلمات وعبارات صينية ذات صلة بالمحتوى المتعلق بالحبكة، مع وصف الشخصيات والتوصيات. وحتى إذا أكمل الطلاب هذه الأسئلة باللغة الإنجليزية، فسوف يطورون نطاقًا واسعًا من الأفكار التي تستمدّها من إجابات أساسية متكررة ويمكنهم استخدام القاموس للبحث عنها لاحقًا.

ومن خلال تشجيع الطلاب على النظر إلى خيارات اللغة من خلال عدسات مختلفة، يصبحون قادرين على التفكير في تطبيق اللغة في مواقف جديدة. إن جعل هذا نمطًا للتفكير كجزء منتظم من دروسك، سواء كان ذلك من خلال مطالبة الطلاب بالتفكير فيه لفظيًا، أو تخصيص الوقت لتبادل الأفكار، سوف يمكّن طلابك.

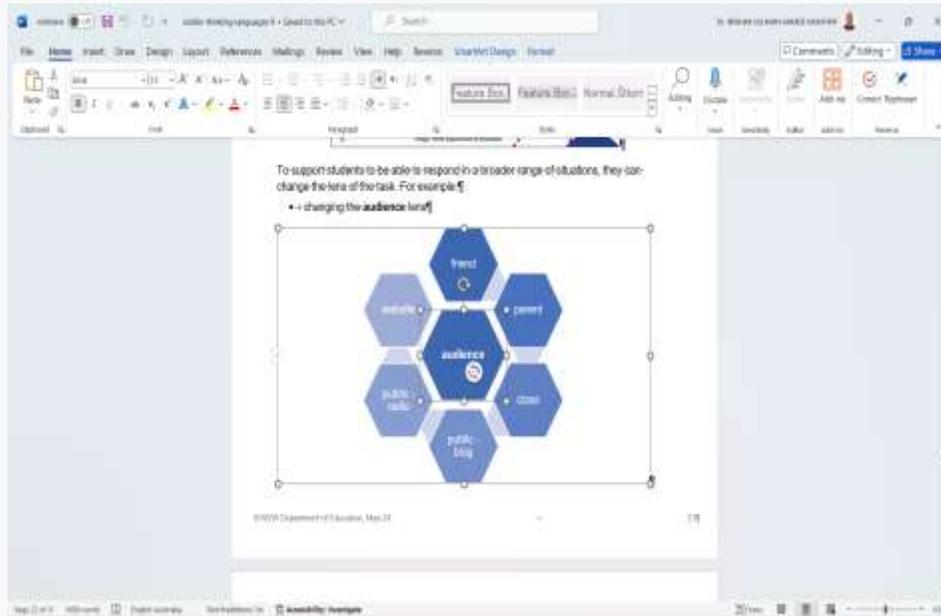
إن النظر من خلال عدسات مختلفة يمكن أن يسمح أيضًا باختيار الطلاب في التقييم. يمكن أن تكون النتائج التي تم تقييمها هي نفسها على الرغم من أنه يمكن للطلاب اختيار الجمهور أو السياق أو الغرض من المهمة.

بالنظر إلى هذا المثال من ورشة عمل "التقييم وإعداد التقارير باللغات 7-10"، دعونا نرى كيف يمكن أن يكون مفتوحًا للاختيار أو الارتباط بمواقف أخرى.

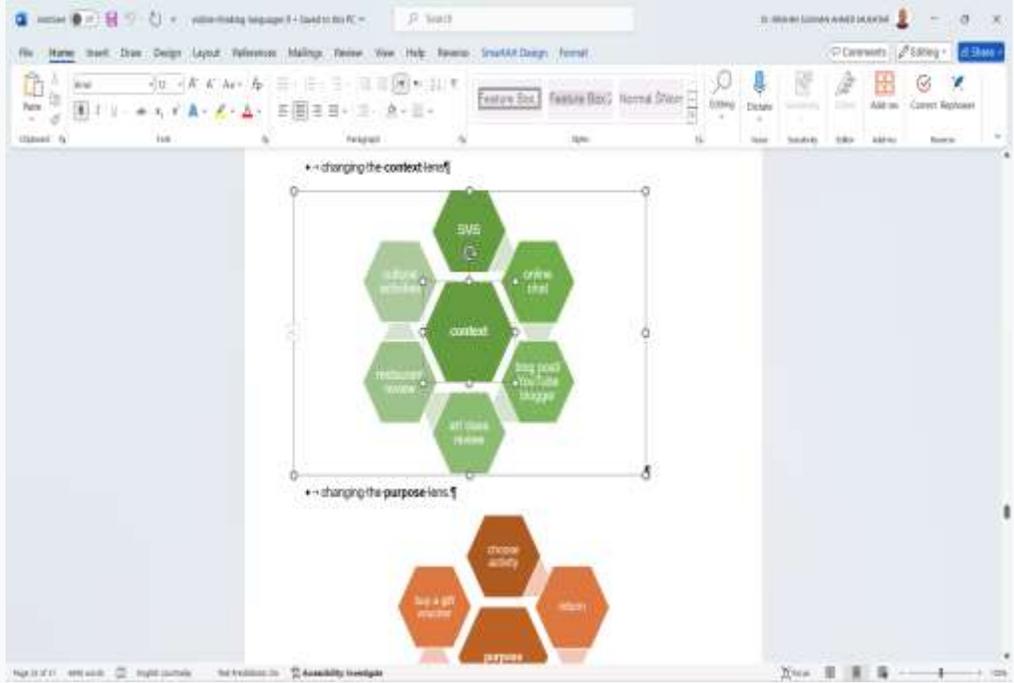


دعم الطلاب ليكونوا قادرين على الاستجابة في نطاق أوسع من المواقف، يمكنهم تغيير منظور المهمة. على سبيل المثال:

- تغيير عدسة الجمهور



تغيير عدسة السياق



تغيير غرض العدسة.

وهذا يزيد من المشاركة ويمنح الطلاب ملكية تعلمهم. ويمكن أن يساعد أيضًا في دعم التمييز بين الطلاب ذوي الإمكانيات العالية والموهوبين. أداة تعديل التمايز الخاصة بالقسم متاحة لمزيد من الدعم لهذا الأمر. عند النظر في توصيف أداء الدورة التدريبية ومقياس الدرجات المشترك للغات، لتحقيق أعلى المستويات، يُطلب من الطلاب إظهار مهاراتهم اللغوية لمجموعة من الأغراض والجماهير والسياقات - وبعبارة أخرى، للنظر من خلال عدسات مختلفة.

### لننظر إلى هذه الصياغة:

#### توصيف أداء المقرر - أ

- يتلاعب (الطالب) باللغة بثقة لنقل المعنى عند تبادل المعلومات والأفكار والآراء في مجموعة من السياقات.
- يُظهر مستوى عال جدًا من المهارة في الوصول إلى المعلومات والاستجابة لها، وتفسير المعلومات وتقييمها بدقة في مجموعة من النصوص.
- يطبق معرفة واسعة وفهمًا للميزات النحوية والثقافية لتأليف نصوص لمجموعة من الأغراض والجماهير والسياقات.

#### مقياس الدرجات المشترك - أ

يتمتع الطالب بمعرفة وفهم واسعين للمحتوى ويمكنه تطبيق هذه المعرفة بسهولة. بالإضافة إلى ذلك، حقق الطالب مستوى عال جدًا من الكفاءة في العمليات والمهارات؛ ويمكنه تطبيق هذه المهارات في المواقف الجديدة.

قد تتضمن العدسات الأخرى التي يمكن للطلاب أخذها في الاعتبار عند توصيل المهام ما يلي:

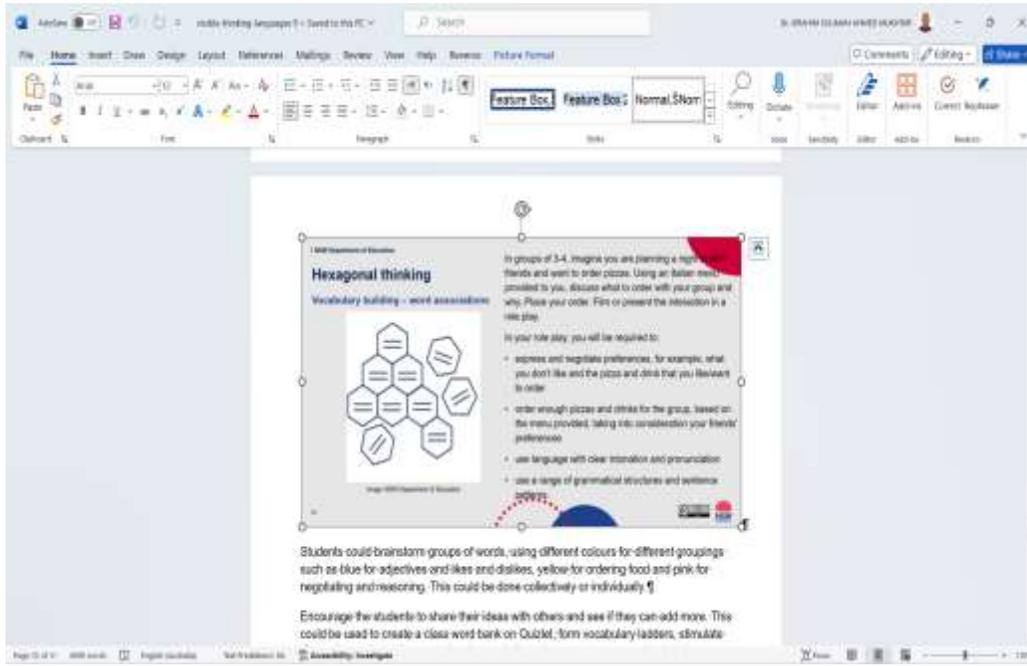
- الأزمنة
- السلبية والإيجابية
- المفرد والجمع.

#### التفكير السداسي:

في أداة تحديد التعلم الرقمي الخاصة بالقسم، يمكنك العثور على قوالب التفكير السداسي. في تمرين التفكير السداسي، يتم إعطاء الطلاب مربعات سداسية تحتوي على أفكار أو أسئلة أو حقائق، ثم يقومون بترتيبها بحيث تكون المربعات ذات الصلة بجوار بعضها البعض. مع مستويات أعلى من الفهم، يمكن للطلاب شرح العلاقات بين مجموعات البلاط. يمكن أيضًا استخدام التفكير السداسي للمساعدة في تخطيط مشروع أو رسم عملية حل المشكلات. يمكن للطلاب ملء الأشكال السداسية الفارغة الخاصة بهم وترتيبها لإظهار أفكارهم. يمكنهم القيام بذلك بشكل فردي ثم المشاركة مع المجموعة أو الفصل، أو القيام بذلك كعمل جماعي والتجول واستكشاف أفكار بعضهم البعض. كمعلم، تحرك في جميع أنحاء الغرفة لمناقشة الأفكار وتشجيع الطلاب على التوسع والتفكير من خلال وجهات نظر مختلفة.

يمكن استخدام الأشكال السداسية الملونة المختلفة للصفات والأفعال والأسماء والهياكل وأدوات العطف.

يمكن أن يكون هذا نمطًا رائعًا عند التخطيط لمهام الاتصال مثل مهمة تقييم العينة الإيطالية للمرحلة الرابعة، "Mangiamo!" - دعونا نأكل!



يمكن للطلاب تبادل الأفكار حول مجموعات من الكلمات، باستخدام ألوان مختلفة لمجموعات مختلفة مثل اللون الأزرق للصفات وما يجب وما لا يحب، والأصفر لطلب الطعام، والوردي للتفاوض والاستدلال. ويمكن القيام بذلك بشكل جماعي أو فردي. شجّع الطلاب على مشاركة أفكارهم مع زملائهم ومعرفة ما إذا كان بإمكانهم إضافة المزيد. يمكن استخدام هذا لإنشاء بنك كلمات صفي، وتشكيل سلام المفردات، وتحفيز المناقشة؛ وحتى أن تصبح بطاقات تحفيز لمحادثة مرتجلة للمساعدة في تطوير مهارات التحدث لديهم.

### ما الأدوات التي يمكن استخدامها لدعم إجراءات التفكير؟

أدوات

يمكنك أيضًا استخدام مجموعة من الأدوات لتعزيز التفكير والتخطيط والفهم الأعمق وتحسين نتائج التعلم للطلاب. تشمل هذه الأدوات:

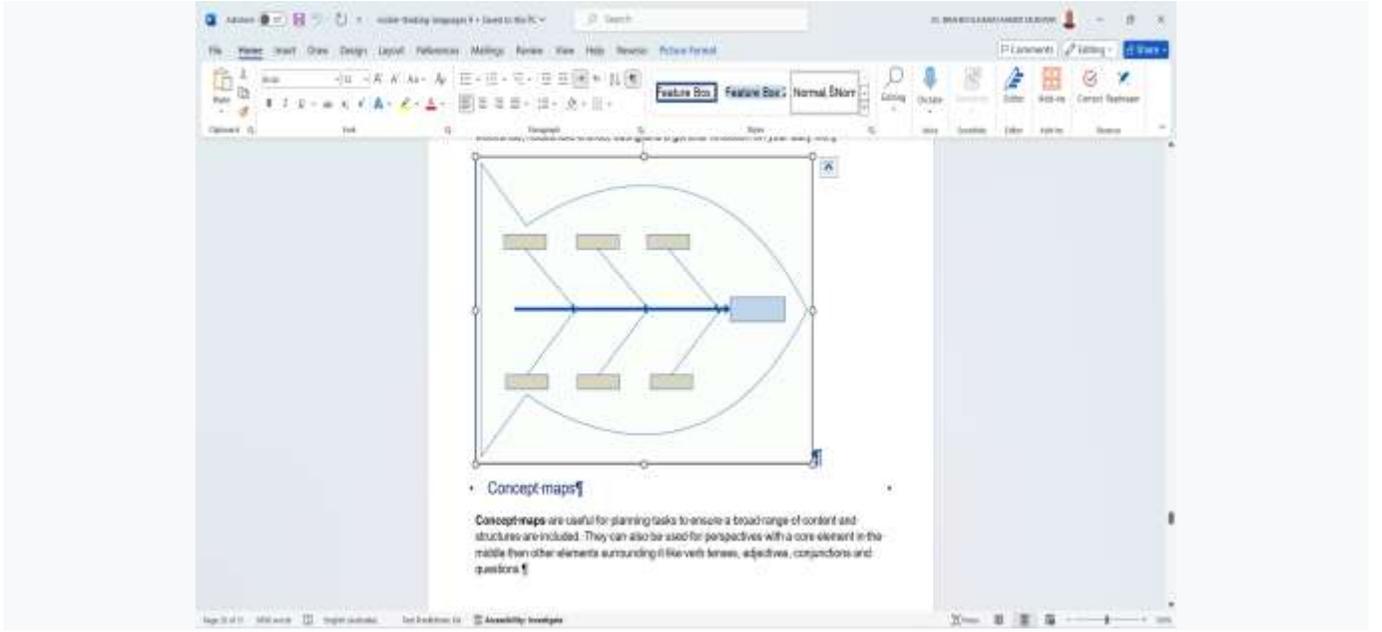
- السقالات
- القوالب
- الاستجابات النموذجية
- ألواح الكتابة
- ورق ملاحظات
- لون الترميز
- الخرائط الذهنية - الرقمية والمكتوبة
- المناقشة، أسئلة التحقيق، وردود الفعل.

### قوالب

فيما يلي بعض النماذج التي قد تجدها مفيدة.

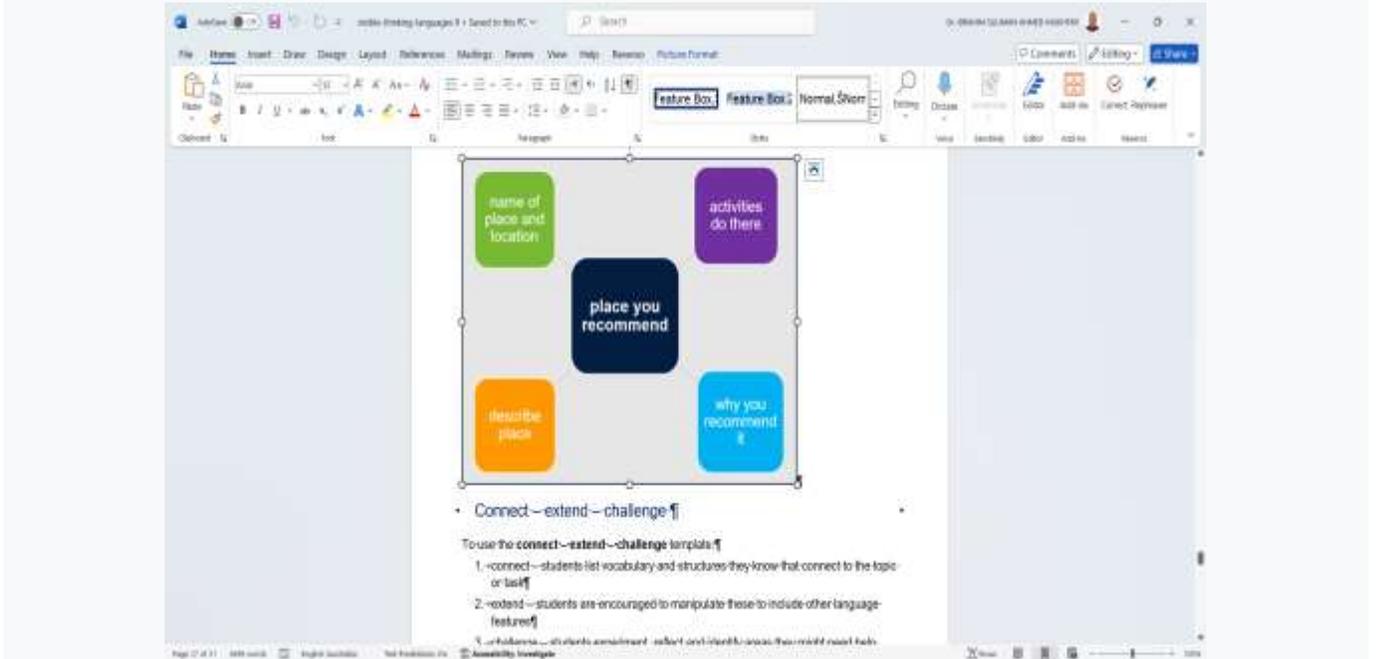
مخطط هيكل السمكة

قد يكون رأس السمكة موضوعًا أو مهمة رئيسية؛ ويمكن استخدام فروع الهيكل العظمي لتخطيط سياقات مختلفة و/أو لغة ذات صلة. على سبيل المثال، يمكن أن يكون الموضوع الرئيس هو "يومي"، ويمكن أن يكون كل فرع من فروع الهيكل العظمي للمدرسة، وبعد المدرسة، في عطلة نهاية الأسبوع، والأعمال المنزلية، وتناول الطعام، والتفكير العام في حياتك اليومية.



### خرائط المفاهيم:

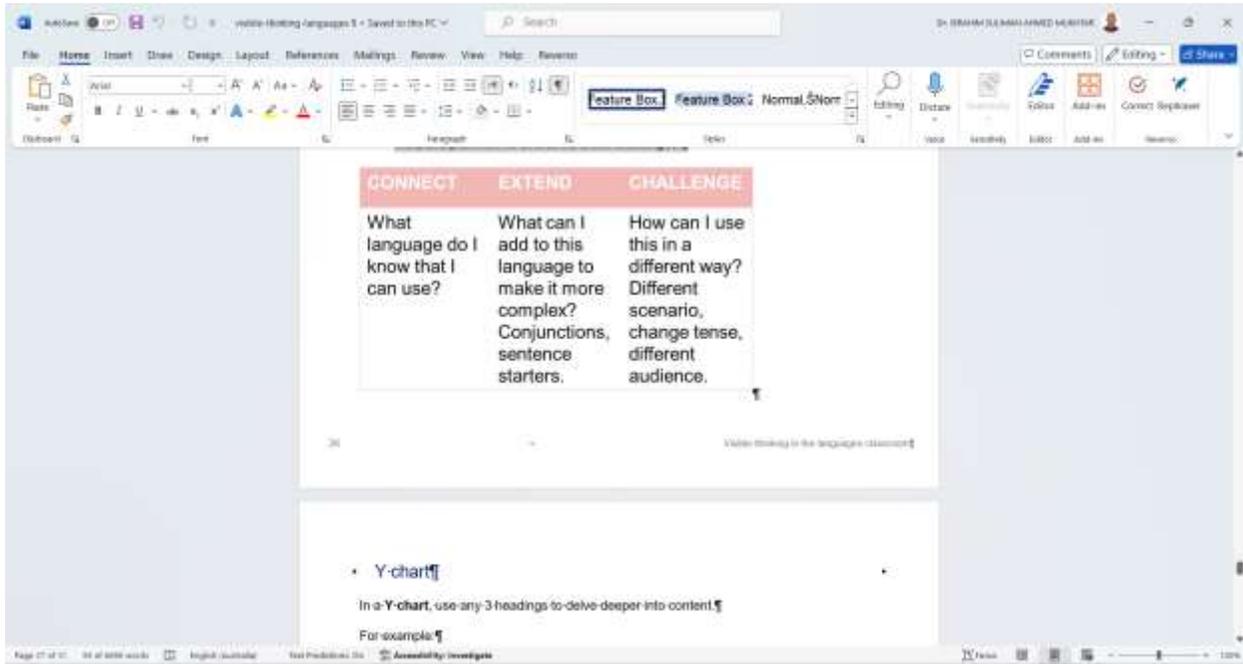
تعد خرائط المفاهيم مفيدة لتخطيط المهام لضمان تضمين نطاق واسع من المحتوى والهياكل. يمكن استخدامها أيضًا للمنظورات التي تحتوي على عنصر أساسي في المنتصف ثم العناصر الأخرى المحيطة به مثل أزمنة الفعل، والصفات، وأدوات العطف، والأسئلة.



### تواصل – توسيع – تحدي

#### لاستخدام قالب تحدي الاتصال والتوسيع:

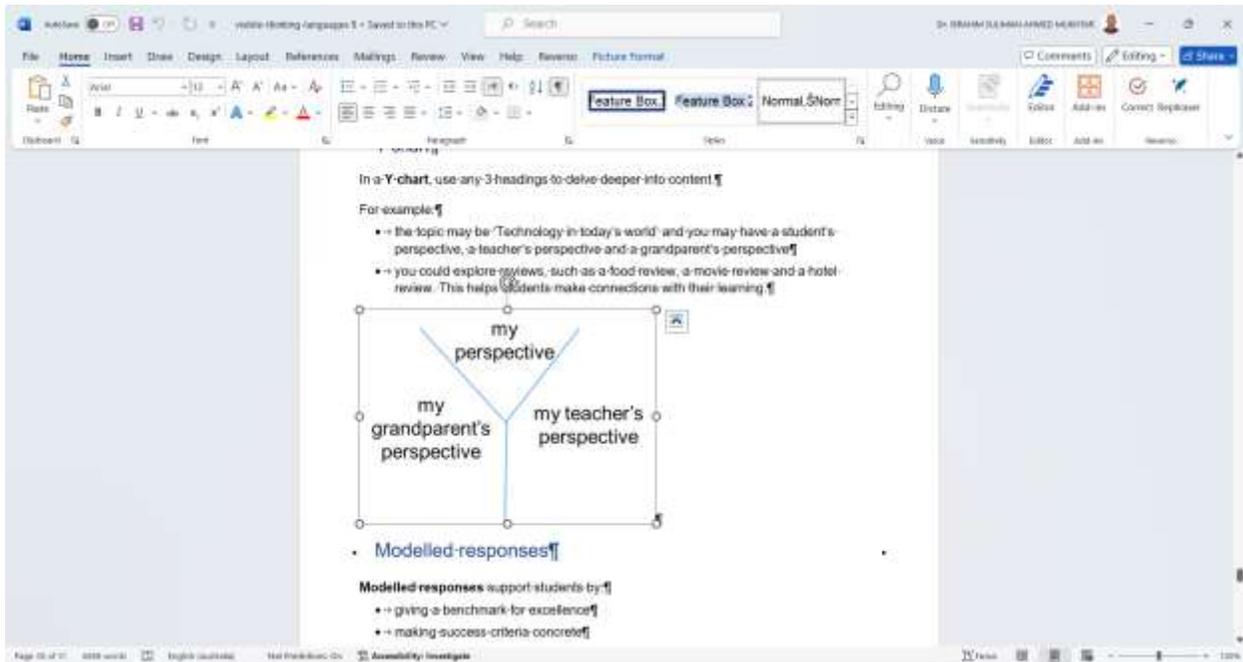
1. التواصل – يقوم الطلاب بإدراج المفردات والتراكيب التي يعرفون أنها مرتبطة بالموضوع أو المهمة
2. توسيع - يتم تشجيع الطلاب على التعامل مع (هذه المفردات والتراكيب) لتشمل ميزات لغوية أخرى
3. التحدي - يقوم الطلاب بإجراء التجارب والتأمل وتحديد المجالات التي قد يحتاجون إلى المساعدة فيها، والتخطيط لكيفية التغلب على هذه التحديات.



### مخطط Y

في المخطط Y، استخدم أي 3 عناوين للتعمق في المحتوى.  
على سبيل المثال:

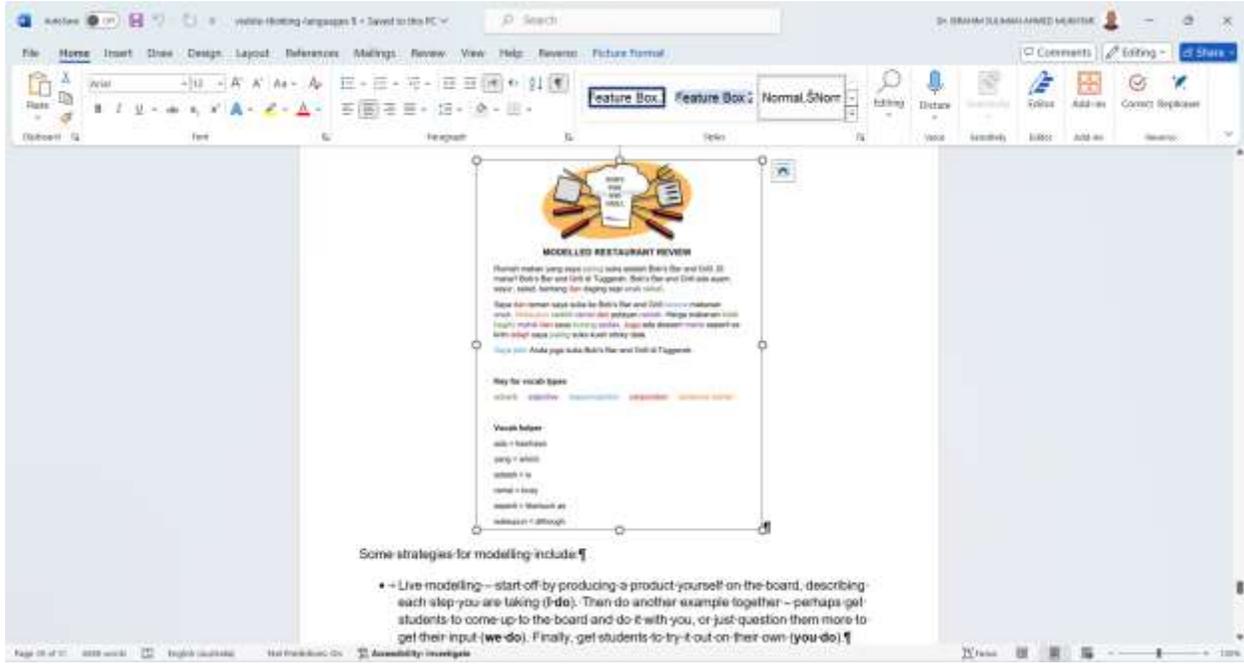
- قد يكون الموضوع "التكنولوجيا في عالم اليوم" وقد يكون لديك وجهة نظر الطالب، ومنظور المعلم، ومنظور الأجداد
- يمكنك استكشاف المراجعات، مثل مراجعة الطعام ومراجعة الفيلم ومراجعة الفندق. وهذا يساعد الطلاب على إقامة روابط مع تعلمهم.



### الاستجابات النموذجية

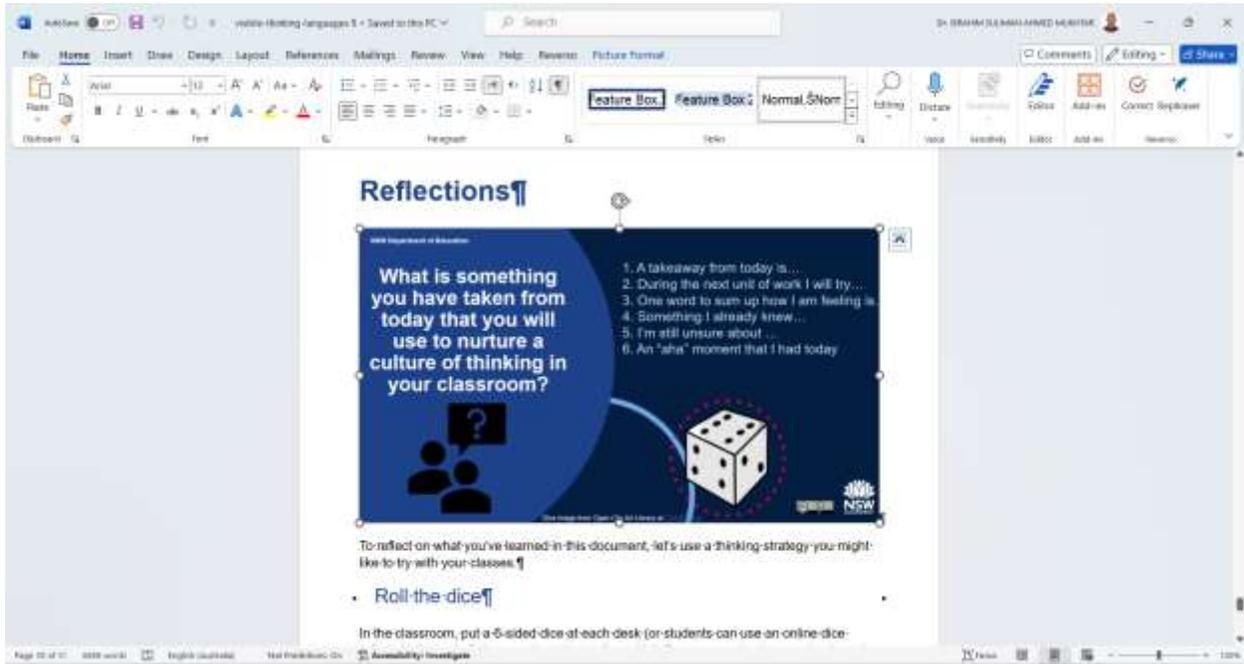
تدعم الاستجابات النموذجية الطلاب من خلال:

- إعطاء معيار للتمييز
- جعل معايير النجاح ملموسة
- إظهار عمليات التفكير للخبراء.
- كيف لنا أن نفعل ذلك؟
- هناك طريقتان للتعامل مع النمذجة:
- نموذج إنشاء المنتجات/الإجراءات - أظهر للطلاب كيفية إنتاج قطعة كتابية، والإجابة عن سؤال الامتحان، وصنع منتج، وجعل جملة بسيطة أكثر تعقيدًا.
- قم بتفكيك أمثلة الخبراء واستخدم الأمثلة العملية - ابدأ بالمنتج النهائي وناقش مع الطلاب سبب كونه جيدًا جدًا. ما هي الخطوات التي يجب عليهم اتباعها لإنتاج شيء مماثل؟



### تتضمن بعض استراتيجيات النمذجة ما يلي:

- النمذجة الحية - ابدأ بإنتاج منتج بنفسك على السبورة، مع وصف كل خطوة تتخذها (وأنا أفعل ذلك). ثم قم بعمل مثال آخر معًا - ربما اطلب من الطلاب أن يأتوا إلى السبورة ويفعلوا ذلك معك، أو فقط اطرح عليهم المزيد من الأسئلة للحصول على مدخلاتهم (نحن نفعل ذلك). وأخيرًا، اطلب من الطلاب تجربة ذلك بأنفسهم (أنت تفعل ذلك).
- النمذجة المقارنة - من الأسهل بكثير على الطلاب انتقاء ما هو جيد في قطعة من العمل، إذا كان لديهم شيء ليس جيدًا لمقارنته به - لذا امنحهم مثالًا جيدًا وسيئًا.
- نماذج الطلاب - يمكن أن تكون هذه في بعض الأحيان أقوى من استخدام أمثلة "للمنتجات" التي قمت بإنتاجها.
- ثقافة التفكير لا تتطور بشكل عفوي. يستغرق النية (ترايسي أن كلارك).



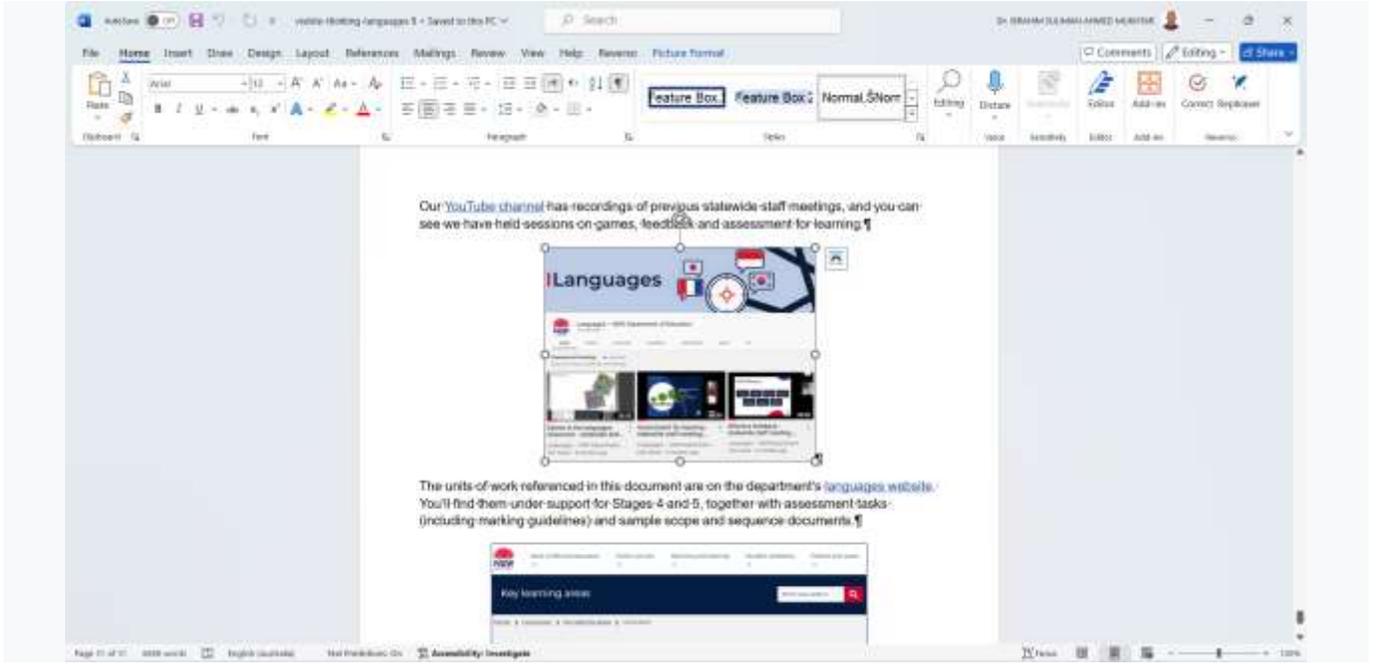
للتأمل فيما تعلمته في هذا المستند، دعنا نستخدم إستراتيجية تفكير قد ترغب في تجربتها مع فصولك الدراسية.

#### رمي النرد

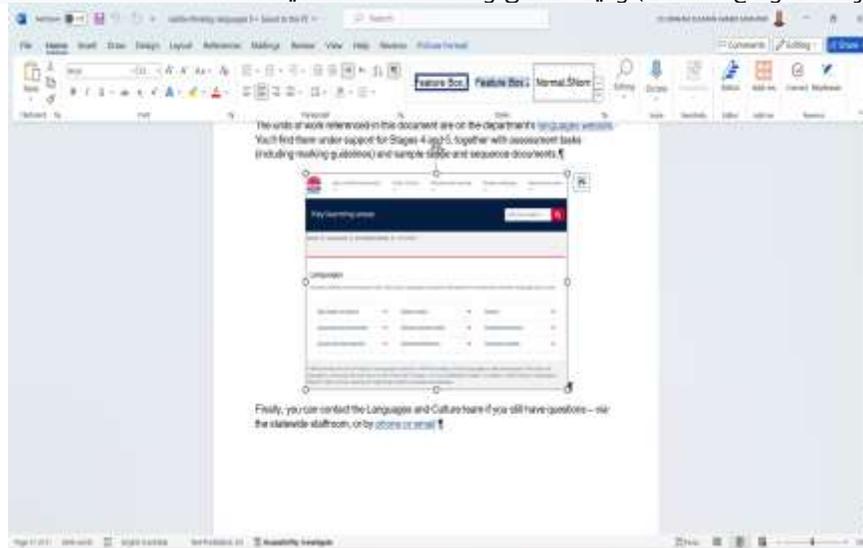
في الفصل الدراسي، ضع حجر نرد ذو 6 جوانب على كل مكتب (أو يمكن للطلاب استخدام بكرة النرد عبر الإنترنت). في نهاية الفصل الدراسي، يقوم كل طالب بالتدريج والإجابة باختصار بصوت عال على سؤال بناءً على الرقم الذي تم طرحه. في الوقت الحالي، اختر رقمًا بين 1 و6 وفكر في إجابتك للموجه المناسب. إذا اخترت كتابة واحدة، فإن الوجبات الجاهزة من اليوم هي ... إذا اخترت 2 اكتب، خلال وحدة العمل التالية سأحاول ... استخدم هذا كنقطة انطلاق للعثور على طريقة أو طريقتين يمكنك من خلالهما دمج إجراءات التفكير في دروسك.

#### دعم إضافي

تعتبر الألعاب والملاحظات والتقييم من أجل التعلم أجزاء أساسية لإنشاء فصل دراسي للتفكير. تحتوي قناتنا (قسم التربية في نيو ساوث ويلز- أستراليا) على **YouTube** على تسجيلات لاجتماعات سابقة للموظفين على مستوى الولاية، ويمكنك أن ترى أننا عقدنا جلسات حول الألعاب والتعليقات والتقييم من أجل التعلم.



وحدات العمل المشار إليها في هذه الوثيقة موجودة على موقع اللغات الخاص بالقسم. ستجدها ضمن دعم المرحلتين 4 و5، جنبًا إلى جنب مع مهام التقييم (بما في ذلك إرشادات وضع العلامات) وعينة النطاق والمستندات التسلسلية.



أخيرًا، يمكنك الاتصال بفريق اللغات والثقافة إذا كان لا يزال لديك أسئلة - عبر غرفة الموظفين على مستوى الولاية، أو عبر الهاتف أو البريد الإلكتروني.

#### الخاتمة:

بما أنّ التفكير المرئي ما زال جديدًا وبالضرورة في عالمنا العربي؛ فمن ثمّ يلاحظ أهميته إلى المتعلمين والمعلمين في المدارس الابتدائية والمتوسطة والثانوية، بل حتى طلاب الجامعة. للتفكير المرئي فرصة لتحفيز أذهان الطلاب وجعلهم يخلقون في عوالم خارج الفصل مما يسعد الطلاب. من هنا جاء الاهتمام بترجمة ملخص الكتاب. يحتاج المعلم أحيانًا للخروج من الدرس أحيانًا؛ لكنه لم يخلق بعيدًا عنه؛ والتفكير المرئي له ميدان مؤثر في العصف الذهني.

الملاحق:

صورة من النسخة الإنجليزية المترجمة للمقالة عن أنماط التفكير.

المراجع:

**Visible thinking in the languages classroom**  
retrieved on 10 July 2024

[Visible thinking in the languages classroom \(nsw.gov.au\)](https://www.nsw.gov.au/teaching-and-learning/curriculum/languages/languages-curriculum-resources/k-12/languages-curriculum-resources/11-12/visible-thinking-in-the-languages-classroom)

[Visible thinking languages support document \(DOCX 8145 KB\)](#) •

The screenshot shows a web browser window displaying the page 'Visible thinking in the languages classroom' from the NSW Education website. The page includes a breadcrumb trail: Home > Teaching and learning > Curriculum > Languages K-12 > Curriculum resources Languages K-12 > Languages curriculum resources 11-12 > Visible thinking in the languages classroom. The main heading is 'Visible thinking in the languages classroom'. Below the heading, there is a sub-heading 'Resource' and a link to the 'Visible thinking languages support document (DOCX 8145 KB)'. Underneath, there is a section titled 'Related content' with two cards: 'Effective feedback in languages' and 'Professional learning languages K-12'.